

Pfaffe Konrad

DATE OF BIRTH	Unknown; early 12 th century
PLACE OF BIRTH	Unknown
DATE OF DEATH	Unknown; late 12 th century
PLACE OF DEATH	Unknown

BIOGRAPHY

All that is known about this German author must be gathered from his work. In the epilogue (vv. 9017-94), which is preserved only in the Heidelberg manuscript, he says of himself *Ich haize der phaffe Chunrât* (v. 9079). The term 'pfaffe' is equivalent to *clericus*, which does not necessarily indicate a parish priest or a monk: in fact it is assumed that Konrad was a member of the clergy employed in a ducal chancery. His clerical education – and therefore his knowledge of Latin – is confirmed both by the numerous biblical quotations in the text and by his statement that he first translated his French written source into Latin and then from Latin into German verse (vv. 9080-83).

The cleric-poet further informs us that the French original was procured for him by a Duke Henry at the request of his wife, 'the daughter of a mighty king' (vv. 9017ff.). The identity of the Duke in question has become the subject of much critical debate. The possible patrons were Henry the Proud (d. 1139), Henry 'Jasomirgott' (Heinrich Babenberg, d. 1177) and Henry the Lion (d. 1195). The composition of the *Rolandslied* has accordingly been dated around 1130, 1150, and 1170. In his study, *Die Datierung des deutschen Rolandsliedes* (1965), Kartschoke provides new, convincing arguments in favor of Wilhem Grimm's hypothesis that Konrad's sponsor was Henry the Lion, Duke of Bavaria and Saxony, who in 1168 had married the French-speaking princess Matilda, daughter of King Henry II of England and Eleanor of Aquitaine. Several other details contained in the epilogue seem to support this identification. For example, Konrad's praise of the duke as a converter of the pagans (v. 9046) could be a reference to Henry the Lion's participation in the 1147 Wendish crusade and in other campaigns against the heathen Slavs in the north-east. Furthermore, since Henry the Lion saw himself as Charlemagne's descendant, it is possible that the poem contributed to the duke's intention to claim the

imperial throne for himself. It is therefore now generally – though not unanimously – agreed that the *Rolandslied* was composed about the year 1170, before Henry the Lion was deprived of his duchies (1180).

The known manuscripts of the work come from different dialect regions and display a High German (mainly Bavarian) basis, together with Middle, and also Low German characteristics, so that it is not possible to draw any definite conclusions about Konrad's homeland and the place of composition of the *Rolandslied*. Most scholars believe that the poet was a Bavarian, but a Rhenish Franconian origin has also been suggested. As for the place of composition, the *Rolandslied* has been traditionally associated with Henry's court in Ratisbon in Bavaria, but recent studies point to Brunswick in Saxony, the duke's principle center of power.

In earlier research, Konrad was also regarded as the author of the *Kaiserchronik* (*Emperors' Chronicle*, c. 1150), mainly on the basis of the *Rolandslied's* archaic style and the numerous similarities between the two works. Later, it was assumed that Konrad was only one of the members of the literary circle of Ratisbon who produced this immense verse chronicle.

MAIN SOURCES OF INFORMATION

Primary

Das Rolandslied

Secondary

- J. Ashcroft, 'Magister Conradus presbiter. Pfaffe Konrad at the court of Henry the Lion', in D. Maddox and S. Sturm-Maddox (eds), *Literary aspects of courtly culture*, Cambridge, 1994, 301-8
- D. Kartschoke, *Das Rolandslied des Pfaffen Konrad. Mhd./Nhd.*, Stuttgart, 1993 (revised 1996, 2004), pp. 789-93 (this contains a complete bibliography up to 1993)
- D. Kartschoke, 'Konrad', in G.E. Grimm and F.R. Max (eds), *Deutsche Dichter. Leben und Werk deutschsprachiger Autoren*, vol. 1. *Mittelalter*, Stuttgart, 1989, pp. 81-88
- E. Nellmann, art. 'Pfaffe Konrad', in W. Stammer et al. (eds), *Die deutsche Literatur des Mittelalters. Verfasserlexikon*, Berlin, 1933-55, 1985²
- M. Ott-Meimberg, art. 'Konrad', in *Neue Deutsche Biographie*, vol. 12, Berlin, 1980
- H.-D. Keller, 'Der Pfaffe Konrad am Hofe von Braunschweig', in D. Riechel (ed.), *Wege der Worte. Festschrift für W. Fleischhauer*, Cologne, 1978, 143-66 (repr. 'Le prêtre Conrad à la cour de Brunswick', in H.-E. Keller, *Attour de Roland. Recherches sur la chanson de geste*, Paris, 1989)

- L. Speer, 'Zum "herzog Hainrich" im Epilog des deutschen *Rolandsliedes*. Untersuchungen zur Entstehungszeit', *Literaturwissenschaftliches Jahrbuch* 17 (1976) 348-55
- F. Urbanek, 'The *Rolandslied* by Pfaffe Conrad. Some chronological aspects as to its historical and literary background', *Euphorion* 65 (1971) 219-44
- J. Ashcroft, 'Questions of method. Recent research on the *Rolandslied*', *Forum for Modern Language Studies* 5 (1969) 262-80
- A. de Mandach, 'Encore du nouveau à propos de la date et de la structure de la Chanson de Roland allemande', in *Société Rencesvals, IVE Congrès international*, Heidelberg, 1969, 106-16
- K. Bertau, 'Das deutsche *Rolandslied* und die Repräsentationskunst Heinrich des Löwen', *Der Deutschunterricht* 20/2 (1968) 4-30 (repr. in J. Bumke [ed.], *Literarisches Mäzenatentum. Ausgewählte Forschungen zur Rolle des Gönners und Auftraggebers in der mittelalterlichen Literatur*, Darmstadt, 1982)
- K. Bertau, 'Die Datierung des deutschen *Rolandsliedes*', *Études Germaniques* 23 (1968) 616-20
- C. Gellinek, 'The epilogue of Konrad's *Rolandslied*. Commission and dating', *Modern Language Notes* 83 (1968) 390-405
- D. Kartschoke, *Die Datierung des deutschen Rolandsliedes*, Stuttgart, 1965
- E. Nellmann, 'Karl der Große und König David im Epilog des deutschen *Rolandsliedes*', *Zeitschrift für Deutsches Altertum und Deutsche Literatur* 94 (1965) 268-79 (repr. in R. Schnell [ed.], *Die Reichsidee in der deutschen Dichtung des Mittelalters*, Darmstadt, 1983)
- R. Wisniewski, 'Der Epilog des deutschen *Rolandsliedes*', *Zeitschrift für Deutsches Altertum und Deutsche Literatur* 93 (1964) 108-122
- G. Zink, '*Rolandslied* et *Kaiserchronik*', *Études Germaniques* 19 (1964) 1-8
- F. Neumann, 'Wann entstanden *Kaiserchronik* und *Rolandslied*?', *Zeitschrift für Deutsches Altertum und Deutsche Literatur* 91 (1961/62) 263-329
- G. Zink, 'Un problème ardu. La date du *Rolandslied*', in *Mélanges de linguistique et de philologie. F. Mossé in memoriam*, Paris, 1959, 518-32
- F.R. Schröder, 'Die Datierung des deutschen *Rolandsliedes*', *Beiträge zur Geschichte der Deutschen Sprache und Literatur* 78 (1956) 57-60
- L. Wolff, '*Ze gerichte er im nu stat*. Zur Datierung des *Rolandsliedes*', *Beiträge zur Geschichte der Deutschen Sprache und Literatur* 78 (1956) 185-93
- P. Wapnewski, 'Der Epilog und die Datierung des deutschen *Rolandsliedes*', *Euphorion* 49 (1955) 261-82
- F. Maurer, 'Zum deutschen *Rolandslied*', *Beiträge zur Geschichte der Deutschen Sprache und Literatur* 69 (1947) 491

WORKS ON CHRISTIAN-MUSLIM RELATIONS

Rolandslied, 'The Song of Roland'

DATE About 1170

ORIGINAL LANGUAGE Middle High German

DESCRIPTION

The *Rolandslied* by Pfaffe Konrad is a translation (or better, an adaptation) of the *Chanson de Roland* (q.v.), based on the military defeat of Charlemagne at Roncesvalles in the Pyrenees in 778.

None of the extant manuscripts of the *Chanson de Roland* was Konrad's direct source. With respect to the plot, the *Rolandslied* bears the closest affinities to the version attested in the Oxford manuscript, but, with its 9094 verses, the German rendering doubles the length of the French epic. Since Konrad claims that he translated his model without adding or omitting anything (vv. 9084-85), some scholars have supposed the existence of an earlier, expanded version of the *Chanson*, which is now lost.

The most remarkable change introduced by Konrad concerns the shift of emphasis from French nationalism to the crusading spirit of the fight against the Saracens. The ideal of warfare justified by the necessity to extend the boundaries of Christendom is clearly expressed in the prologue (vv. 1-360), which has no counterpart in any of the known French versions: Charlemagne, who is the representative of God on earth, receives through an angel the divine mission to go to Spain and convert unbelievers, and all those who refuse baptism are damned, and will have to be killed. The Carolingian warriors are thus transformed into *milites Dei*, fighting against the Muslims like crusaders: they are explicitly characterized as martyrs who die in God's cause, and their reward for shedding infidel blood is eternal bliss.

The idealization of Roland and his compatriots is matched with a radically negative depiction of their enemies. If the main virtue of the Christian heroes is *humilitas*, the main vice of the non-Christians is *superbia*. The former are referred to as 'the children of God', and are the instrument of divine justice, whereas the latter are called 'the children of the devil', and they will dwell in hell forever. The physical appearance of the Muslims – e.g. the dark complexion of some of them – functions as a metaphor for their evil nature; analogously, their material wealth is a sign of their arrogant pride. In referring to the Saracens, Konrad makes use of a wide range of denigratory

epithets such as 'cowards' or 'dogs'. As in other works of this period, the non-Christians are moreover represented as polytheists: they worship no fewer than 700 idols, the chief of which is Mahomet, followed by Apollon and Tervigant, and by the trinity formed by Jupiter, Mars and Saturn. The few expressions of admiration for the courage or the dignity of the Muslims found in the poem only serve to enhance the Christians' merit in the fight against their adversaries. The final victory of the Christian heroes over the treacherous heathens represents the triumph of good over evil, of God over Satan.

The crusade motif that pervades the whole epic is also highlighted by the illustrations that adorn the Heidelberg Manuscript (P): the first of the 39 drawings, for instance, shows the warrior-bishop Turpin baptizing the pagans.

The rapid and wide diffusion of the *Rolandslied* is witnessed by the relatively large number of extant manuscripts – one nearly complete (P) and six fragmentary – all dating from around 1200. The *Rolandslied* was soon revised by the German poet known as 'der Stricker' (Karl, c. 1225), who adapted Konrad's poem to contemporary taste. Other poets, such as Wolfram von Eschenbach in his *Willehalm* (c. 1210-20) and the anonymous author of the *Karlmeinet* (c. 1300), drew significantly from the *Rolandslied*.

SIGNIFICANCE

The *Rolandslied* represents the first full treatment of the crusading ideal in Middle High German literature. It portrays the religious fervor of the time and reflects the dualistic scheme of salvation for Christians and damnation for non-Christians that had been advocated by Bernard of Clairvaux in support of the Second Crusade (especially in *De laude novae militiae* and in *Epistula 457: Ad universos fideles*). The strongly negative attitude toward Islam expressed in this poem is often contrasted with the more humane outlook contained in Wolframs' *Willehalm*.

MANUSCRIPTS

- MS Strasbourg, Stadtbibliothek (late 12th century; burnt in 1870) (A)
- MS Schwerin, Landesbibliothek (late 12th century) (S)
- MS Heidelberg, Universitätsbibliothek – Cpg 112, fols 1-123 (around 1200) (P)
- MS Erfurt, Universitätsbibliothek – Cod. Ampl. 4.65 (around 1220) (E)
- MS Sondershausen, Stadt- und Kreisbibliothek – Hs.-Br. 2, (first quarter of the 13th century) (T)

MS private possession (first quarter of the 13th century?; disappeared) (W)

MS Marburg, Staatsarchiv – Best. 340 von Dörnberg – H 1 Nr. 2 (second quarter of the 13th century) (M)

EDITIONS & TRANSLATIONS

J.W. Thomas, *Priest Konrad's Song of Roland*, Columbia SC, 1994 (trans.)

Kartschoke, *Das Rolandslied des Pfaffen Konrad* (new edition, with modern German trans., commentary, complete bibliography up to 1993, and afterword)

C. Wesle, *Das Rolandslied des Pfaffen Konrad, III. Auflage besorgt v. P. Wapnewski*, Tübingen, 1985 (*II. Auflage besorgt v. P. Wapnewski*, Tübingen, 1967)

H. Richter, *Das Rolandslied des Pfaffen Konrad. Text und Nacherzählung*, Darmstadt, 1981

W. Werner, *Das Rolandslied in den Bildern der Heidelberger Handschrift mit verbindendem Text und Erläuterungen*, Wiesbaden, 1977

D. Kartschoke, *Das Rolandslied des Pfaffen Konrad. Mittelhochdeutscher Text und Übertragung*, Frankfurt am Main, 1970

W. Werner and H. Zirnbauer, *Das Rolandslied des Pfaffen Konrad. Vollfaksimile des Codex Palatinus Germanicus 112*, Wiesbaden, 1970

W. Flämig, *Das Rolandslied des Pfaffen Konrad. Nach der Ausgabe von C. Wesle*, Halle, 1963

J. Graff, *Le texte de Conrad*, in R. Mortier (ed.), *Les textes de la Chanson de Roland*, 10 vols, Paris, 1944, x (trans.)

F. Maurer, *Das Alexanderlied des Pfaffen Lamprecht. Das Rolandslied des Pfaffen Konrad*, Leipzig, 1940

C. Wesle, *Das Rolandslied des Pfaffen Konrad*, Bonn, 1928

K. Bartsch, *Das Rolandslied*, Leipzig, 1874

W. Grimm, *Ruolandes Liet*, Göttingen, 1838

STUDIES

S. Seidl, 'Narrative Ungleichheiten. Heiden und Christen, Helden und Heilige in der *Chanson de Roland* und im *Rolandslied des Pfaffen Konrad*', *LiLi. Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik* 156 (2009) 46-64

M. Przybilski, 'Ein Leib wie ein Fels oder: von der Schönheit des Blutvergiessens. Gewalt und Ästhetik im *Rolandslied* des Pfaffen Konrad', *Euphorion* 101/3 (2007) 255-77

- E. Wenzel and H. Wenzel, 'Rückkehr ins Mittelalter? Zum "Heiligen Krieg" aus mediävistischer Perspektive', in H. Fehervary and B. Fischer (eds), *Kulturpolitik und Politik der Kultur / Cultural politics and the politics of culture. Festschrift für A. Stephan*, Oxford, 2007, 95-111
- J. Klinger, 'Stimmklang und Erzählraum. Zur performativen Dimension illustrierter Epenhandschriften', in R. Brosch (ed.), *Ikonophilologie. Wechselspiele von Texten und Bildern*, Berlin, 2004, 103-51
- H. Brall-Tuchel, 'Das Herz des Königs. Karl der Große, Roland und die Schlacht von Roncesvalles in den Pyrenäen am 15. August 778', in G. Krumeich and S. Brandt, *Schlachtenmythen. Ereignis - Erzählung - Erinnerung*, Cologne, 2003, 33-62
- A. Regales, 'El demonio en la Edad Media y el Rolandslied', *Estudios Filológico Alemanes* 2 (2003) 219-36
- B. Bastert, 'wie er daz gotes rîche gewan. Das Rolandslied des Klerikers Konrad und der Hof Heinrich des Löwen', in C. Huber and H. Lähnemann (eds), *Courtly literature and clerical culture*, Tübingen, 2002, 195-210
- M. Castelberg, 'Eschatologische Aspekte im Rolandslied des Pfaffen Konrad. Zu den herrschaftstheologischen Implikationen welfischer Auftragswerke', in E.C. Lutz, J. Thali and R. Wetzels (eds), *Literatur und Wandmalerei. I. Erscheinungsformen höfischer Kultur und ihre Träger im Mittelalter*, Tübingen, 2002, 47-82
- A. Gerok-Reiter, 'Der Hof als erweiterter Körper des Herrschers. Konstruktionsbedingungen höfischer Idealität am Beispiel des Rolandsliedes', in C. Huber and H. Lähnemann (eds), *Courtly literature and clerical culture*, Tübingen, 2002, 77-92
- A. Gerok-Reiter, 'Figur und Figuration Kaiser Karls. Geschichtsbewußtsein in Rolandslied und Willehalm', in C. Dietl and D. Helsingher, *Ars und Scientia im Mittelalter und in der Frühen Neuzeit*, Tübingen, 2002, 173-91
- E. Werner, 'Islambilder in Mittelalter und früherer Neuzeit im Spiegel der Übersetzung', in B. Kovtyk, H.-J. Solms and G. Meiser (eds), *Geschichte der Übersetzung. Beiträge zur Geschichte der neuzeitlichen, mittelalterlichen und antiken Übersetzung*, Berlin, 2002, 245-58
- W. Hoffmann, 'Genelun, der Verrâtaere', *Zeitschrift für Deutsche Philologie* 120 (2001) 345-60

- E.C. Lutz, 'Zur Synthese klerikaler Denkformen und laikaler Interessen in der höfischen Literatur. Die Bearbeitung einer Chanson von Karl und Roland durch den Pfaffen Konrad und das Helmarshäuser Evangeliar', in E.C. Lutz and E. Tremp (eds), *Pfaffen und Laien – ein mittelalterlicher Antagonismus?*, Freiburg, 1999, 57-76
- U. Schwab, 'Archaische Kampfformeln im *Rolandslied* und anderswo', *Amsterdamer Beiträge zur älteren Germanistik* 50 (1998) 73-93
- D. Buschinger and W. Spiewok, *Chanson de Roland und Rolandslied*, Greifswald, 1997
- D. Buschinger, 'Le diable dans la *Chanson de Roland* et le *Rolandslied*', in H. Hudde (ed.), *Literatur: Geschichte und Verstehen. Festschrift für U. Mölk*, Heidelberg, 1997, 209-19
- D. Buschinger and W. Spiewok, *Das Rolandslied des Konrad*, Greifswald, 1996
- B. Gutfleisch-Ziche, 'Zur Überlieferung des deutschen Rolandsliedes. Datierung und Lokalisierung der Handschriften nach ihren paläographischen und schreibsprachlichen Eigenschaften', *Zeitschrift für Deutsches Altertum und Deutsche Literatur* 125 (1996) 142-86
- R. Bauschke, '*Chanson de Roland* und *Rolandslied*. Historiographische Schreibweise als Authentisierungsstrategie', in A. Fiebig and H.-J. Schiewer (eds), *Deutsche Literatur und Sprache von 1050-1200. Festschrift für U. Hennig*, Berlin, 1995, 1-18
- K. Grubmüller, 'Das *buoch* und die Wahrheit. Anmerkung zu den Quellenberufungen im *Rolandslied* und in der Epik des 12. Jahrhunderts', in D. Lindemann, B. Volkmann and K.-P. Wegere (eds), *bickelwort und wildiu mære. Festschrift für E. Nellmann*, Göttingen, 1995, 37-50
- S. Kerth, '*Den armen Iudas er gebildot*. Feindbilder im *Rolandslied* des Pfaffen Konrad und Wolframs von Eschenbach *Willehalm*', *Mitteilungen des Internationalen Germanistenverbandes* 42 (1995) 32-37
- D.P. Sudermann, '*Hortus Temporum*. Beginning the Middle High German *Rolandslied*', *Modern Philology* 92 (1995) 413-37
- J. Ashcroft, 'Honor imperii – *des riches ere*: The idea of empire in Konrad's *Rolandslied*', in V. Honemann (ed.), *German narrative literature of the twelfth and thirteenth centuries. Studies presented to R. Wisbey*, Tübingen, 1994, 139-56

- D. Kartschoke, 'Noch einmal zum *Rolandslied*', *Zeitschrift für Deutsches Altertum und Deutsche Literatur* 122 (1993) 1-16
- J.-M. Pastré, '*Militia Dei, malitia Diaboli*. L'appréciation cistercienne de la chevalerie dans le *Rolandslied* du Prêtre Conrad', in D. Buschinger and W. Spiewok (eds), *Le mécénat de la cour de Brunswick*, Greifswald, 1993, 35-42
- G. Vollmann-Profe, 'Das *Rolandslied*', in H. Brunner (ed.), *Mittelhochdeutsche Romane und Heldenepen*, Stuttgart, 1993, 43-58
- J. Ashcroft, '*si waren aines muotes*. Unanimity in Konrad's *Rolandslied* and Otto's and Rahewin's *Gesta Frederici*', in C. Harper-Bill and R. Harvey (eds), *Medieval knighthood*, Woodbridge, 1992, 23-50
- P. Canisius-Loppnow, *Recht und Religion im Rolandslied des Pfaffen Konrad*, Frankfurt am Main, 1992
- M. Ott-Meimberg, '*di materia di ist scone*. Der Zusammenhang von Stoffwahl, Geschichtsbild und Wahrheitsanspruch am Beispiel des deutschen *Rolandsliedes*', in G. Hahn and H. Ragotzky, *Grundlagen des Verstehens mittelalterlicher Literatur. Literarische Texte und ihr historischer Erkenntniswert*, Stuttgart, 1992, 17-32
- M. Sammer, 'Die Taufe als Voraussetzung für die Teilhabe am Gottesstaat. Zum *Rolandslied* des Pfaffen Konrad', *Literatur in Bayern* 30 (1991) 27-31
- W. Spiewok, 'Karl und Roland. Funktionswandel bei Adaptation und Rezeption', in D. Buschinger and W. Spiewok, *Zum Traditionsverständnis in der mittelalterlichen Literatur. Funktion und Wertung*, Amiens, 1991, 117-38
- H. Kolb, 'Rolandslied-Lesung im Deutschen Orden', *Internationales Archiv für Sozialgeschichte der Deutschen Literatur* 15 (1990) 1-12
- K.-E. Geith, 'Zur Stellung des *Rolandsliedes* innerhalb der Überlieferung der *Chanson de Roland*', *Wolfram-Studien* 11 (1989) 32-46
- D. Kartschoke, '*in die latine bedwungin*. Kommunikationsprobleme im Mittelalter und die Übersetzung der *Chanson de Roland* durch den Pfaffen Konrad', *Beiträge zur Geschichte der Deutschen Sprache und Literatur* 111 (1989) 196-209
- U. Ernst, '"Kollektive Aggression" in der *Chanson de Roland* und im *Rolandslied* des Pfaffen Konrad', *Euphorion* 82 (1988) 211-25

- F. Ohly, 'Beiträge zum *Rolandslied*', in *Philologie als Kulturwissenschaft. Studien zur Literatur und Geschichte des Mittelalters. Festschrift für K. Stackmann*, Göttingen, 1987, 90-135
- J. Ashcroft, 'Konrad's *Rolandslied*, Henry the Lion, and the Northern Crusade', *Forum for Modern Language Studies* 22 (1986) 184-208
- S.L. Clark, "Genelun erleichte harte". The dark figure and the responsibility for carnage in "Das *Rolandslied*", in E.R. Haymes and S. Cain van d'Elden, *The dark figure in medieval German and Germanic literature*, Göttingen, 1986, 1-26
- L. Sinisi, 'Apetti propagandistici delle crociate nel *Rolandslied* di Pfaffe Konrad', *Annali della Facoltà di Lingue e Letterature di Bari* 7 (1986) 99-120
- P. Bertemes, *Bild- und Textstruktur. Eine Analyse der Beziehungen von Illustrationszyklus und Text im Rolandslied des Pfaffen Konrad in der Handschrift P*, Frankfurt am Main, 1984
- D. Buschinger, 'Le Curé Konrad, adapteur de la *Chanson de Roland*', *Cahiers de Civilisation Médiévale* 26 (1983) 95-115
- D. Buschinger, 'L'or dans la littérature allemande entre 1170 et 1220', in *L'or au Moyen Âge. Monnaie, métal, objets, symbole* (Sénéfiance 12), Aix-en-Provence, 1983, 55-74
- P. Wareman, 'Das christliche Heldenepos des Pfaffen Konrad', *Leuvense Bijdragen Louvain* 72 (1983) 425-8
- D. Buschinger, 'L'image du musulman dans le *Rolandslied*', in *Images et signes de l'Orient dans l'Occident médiéval* (Sénéfiance 11), Aix-en-Provence, 1982, 59-73
- J. Ashcroft, 'Miles Dei – gotes ritter: Konrad's *Rolandslied* and the evolution of the concept of Christian chivalry', in W.H. Jackson (ed.), *Knighthood in medieval literature*, Woodbridge, 1981, 54-74 (repr. in *Forum for Modern Language Studies* 17 [1981] 146-66)
- M. Ott-Meimberg, *Kreuzzugsepos oder Staatsroman? Strukturen adeliger Heilversicherung im deutschen Rolandslied*, Munich, 1980
- H. Backes, 'Teufel, Götter und Heiden in geistlicher Ritterdichtung', in A. Zimmermann (ed.), *Die Mächte des Guten und Bösen*, Berlin, 1977, 417-41
- P. Geary, 'Songs of Roland in twelfth century Germany', *Zeitschrift für Deutsches Altertum und Deutsche Literatur* 105 (1976) 112-15

- K.-E. Geith, 'Rolands Tod. Zum Verhältnis von *Chanson de Roland* und deutschem *Rolandslied*', *Amsterdamer Beiträge zur Älteren Germanistik* 10 (1976) 1-14
- G.A. Beckmann, 'Der Bischof Johannes im deutschen *Rolandslied* – eine Schöpfung des Pfaffen Konrad?', *Beiträge zur Geschichte der Deutschen Sprache und Literatur* 95 (1973) 289-300
- H. Richter, 'Das Hoflager Kaiser Karls. Zur Karldarstellung im deutschen *Rolandslied*', *Zeitschrift für Deutsches Altertum und Deutsche Literatur* 102 (1973) 81-101
- P. Kern, 'Bildprogramm und Text. Zur Illustration des *Rolandsliedes* in der Heidelberger Handschrift', *Zeitschrift für Deutsches Altertum und Deutsche Literatur* 101 (1972) 244-70
- M. Lengelsen, *Bild und Wort. Die Federzeichnungen und ihr Verhältnis zum Text in der Handschrift P des deutschen Rolandsliedes*, Freiburg i.B., 1972
- H. Richter, *Kommentar zum Rolandslied des Pfaffen Konrad*, vol. 1, Bern, 1972, vv. 1-2760
- F. Urbanek, 'Lob- und Heilsrede im *Rolandslied* des Pfaffen Konrad. Zum Einfluß einer Predigt-Spezies auf einen literarischen Text', *Euphorion* 71 (1977), 209-29
- D. Kartschoke, 'Zum *Rolandslied*', *Euphorion* 63 (1969) 406-20
- A. Noyer-Weidner, 'Farbrealität und Farbsymbolik in der "Heiden-geographie" des *Rolandsliedes*', *Romanische Forschungen* 81 (1969) 22-59
- H. Backes, 'Dulce France – suoze Karlinge', *Beiträge zur Geschichte der Deutschen Sprache und Literatur* 90 (1968) 23-42
- K. Bertau, 'Das deutsche *Rolandslied* und die Repräsentation-skunst Heinrichs des Löwen', *Der Deutschunterricht* 20/2 (1968) 4-30 (repr. in J. Bumke [ed.], *Literarisches Mäzenatentum. Ausgewählte Forschungen zur Rolle des Gönners und Auftraggebers in der mittelalterlichen Literatur*, Darmstadt, 1982)
- H. Backes, *Bibel und Ars praedicandi im Rolandslied des Pfaffen Konrad*, Berlin, 1966
- Kartschoke, *Die Datierung des deutschen Rolandsliedes*
- E. Mager, 'Zum *Rolandslied* des Pfaffen Konrad', *Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur* 86 (1964) 225-46
- E. Nellmann, *Die Reichsidee in deutschen Dichtungen der Salier- und frühen Stauferzeit. Annolied – Kaiserchronik – Rolandslied – Eraclius*, Berlin, 1963, pp. 164-92

- S. Stein, *Die Ungläubigen in der mittelhochdeutschen Literatur um 1050-1250*, Darmstadt, 1963, pp. 37-45
- F.W. Wentzlaff-Eggebert, *Kreuzzugsdichtung des Mittelalters. Studien zu ihrer geschichtlichen und dichterischen Wirklichkeit*, Berlin, 1960, pp. 77-98
- W.I. Geppert, 'Christus und Kaiser Karl im deutschen Rolandslied', *Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur* 78 (1956), 349-73
- H.-W. Klein, 'Der Kreuzzugsgedanke im Rolandslied und die neuere Rolandforschung', *Die Neueren Sprachen* 5 (1956) 265-85
- D. Haacke, *Weltfeindliche Strömungen und die Heidenfrage in der deutschen Literatur von 1170-1230*, Berlin, 1951
- E.F. Ohly, 'Zum Reichsgedanken des deutschen Rolandsliedes', *Zeitschrift für Deutsches Altertum und Deutsche Literatur* 77 (1940) 189-217 (repr. in R. Schnell [ed.], *Die Reichsidee in der deutschen Dichtung des Mittelalters*, Darmstadt, 1983)

Maria Grazia Cammarota